Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
2 1 VIII 1951
- 1 -
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

MTL. L.2112/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29e Mei 1951 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat betreft het bijzonder reglement van het kanaal van Gent naar Oostende, van het koninklijk besluit van 7 September 1950 houdende bijzondere reglementen van sommige scheepvaartwegen", heeft ter zitting van 14 Juni 1951 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 29 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne le règlement particulier du Canal de Gand à Ostende, l'arrêté royal du 7 septembre 1950 portant règlements particuliers de certaines voies navigables", a donné en sa séance du 14 juin 1951 l'avis suivant :

Het eerste lid van de inleiding, in fine, zou als volgt moeten worden aangevuld :

" ... van het algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 5 April 1947 en bij het koninklijk besluit van 7 September 1950;".

Het tweede lid zou als volgt moeten aanvangen :

" Gelet op het koninklijk besluit van 7 September 1950 houdende ...".

Ten einde de volgorde van de bepalingen van het algemeen reglement niet te verbreken, zou het nieuw artikel dat door het ontwerp wordt ingevoegd en waarvan de eerste twee leden over de verlenging van de duur van de scheepvaart overdag handelen, moeten komen te staan vóór artikel 8, dat uitsluitend de scheepvaart 's nachts behandelt. Het zou derhalve artikel 7 bis moeten worden.

Anderzijds blijkt uit de toelichting van de gemachtigde van de Regering dat het uur in die bepaling vastgesteld, het officieel uur is. Zulks zou derhalve nader moeten worden bepaald.

Tenslotte dient het tweede lid weggelaten te worden. Het is overbodig en zou kunnen laten geloven dat de nieuwe bepaling afwijkt van artikel 12 van het algemeen reglement, waarbij is voorgeschreven dat de reglementaire lichten een half uur vóórdat de scheepvaart open is, moeten worden aangestoken.

.../...

De onderstaande tekst zou de bedoeling van de Regering beter weergeven :

" Artikel 7 bis.- Tenzij het algemeen reglement vroegere uren vaststelt, is de scheepvaart op de werkdagen van af 5 u. 30, officieel uur, toegelaten van een punt gelegen 100 m. stroomopwaarts de brug over het benedenhoofd van het sasdok te Oostende tot aan het begin der haveninstellingen van Oostende.".

Le premier alinéa du préambule, in fine, devrait être complété comme suit :

" ... du règlement général des voies navigables du Royaume, modifié par l'arrêté du Régent du 5 avril 1947 et par l'arrêté royal du 7 septembre 1950;" .

L'alinéa 2 devrait débuter comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 7 septembre 1950 portant ...".

Pour respecter l'ordonnance des dispositions du règlement général, le nouvel article inséré par le projet, dont les deux premiers alinéas traitent du prolongement de la navigation de jour, devrait précéder l'article 8 qui traite exclusivement de la navigation de nuit. Il devrait, en conséquence, devenir l'article 7 bis.

Il résulte, d'autre part, des explications du délégué du Gouvernement que l'heure déterminée par la disposition est l'heure officielle. Il conviendrait de le préciser.

Il importerait, enfin, de supprimer l'alinéa 2. Celui-ci est inutile et pourrait faire croire que la disposition nouvelle déroge à l'article 12 du règlement général, qui prescrit l'allumage des feux réglementaires une demi-heure avant l'ouverture de la navigation.

.../...

Le texte ci-après rendrait mieux les intentions du Gouvernement :

" Article 7 bis.- A moins que le règlement général ne prévoie des heures plus matinales, la navigation est permise les jours ouvrables à partir de 5 h.30, heure officielle, depuis un point situé à 100 mètres en amont du pont au-dessus de la tête aval du bassin-sas à Ostende jusqu'à l'origine des installations maritimes d'Ostende.".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, — voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, — président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
J.COYETTE, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.MERTENS, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, — griffier.
greffier adjoint, — greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Openbare Werken.
des Travaux publics.

De 1951.

Le 1951.

De w.n. Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat f.f.,

J.CYPRES,
Adjunct-griffier,
Greffier adjoint.